

學生議會組織章程

Student Council Organizational Charter

98年6月8日學務會議修正通過

100年6月16日學務會議修正通過

Passed at the Student Affairs Committee Meeting on June 8, 2009

Revised and Passed at the Student Affairs Committee Meeting on June 16, 2011

第一條 為設立學生自治組織最高立法監督機關，特依據本校「學生自治規則」第二條之規定，制定本章程。

To establish the highest legislative and supervisory organ of the student government associations, these procedures were established in accordance with Article 2 of General Provisions for Student Government, Ming Chuan University.

第二條 本會全稱為「銘傳大學學生議會」，對外簡稱「銘傳學生議會」，對內簡稱「學生議會」（以下簡稱本會）。

The full name of the organization is Ming Chuan University Student Council, referred to as the "MCU Student Council" externally and "Student Council" internally (referred to as the Council herein.)

第三條 本會之宗旨在培養本校學生自治能力及民主理念，並增進學生權益，協助學生與學生會意見之溝通。

The Council is established to foster student autonomy and democratic ideals, strengthen students' rights, as well as assist in the communication between students and the Student Government Association.

第四條 本會議決事項不得違反校規及學校各類相關行政會議決議事項。

Resolutions of the Council must not violate any university rules or any resolutions made in other relevant administrative meetings.

第五條 學生議會由依法選出之學生議員組成，任期一年，任期內不得兼任學生自治團體及社團之行政職務。

The Council is comprised of members elected in accordance with regulations. The term of a Council member is one year; no part-time administrative position in student government association or student clubs is allowed during the term of service.

第六條 議員之選舉產生方式：

- 一、台北校區議會由每學系（所）投票選出二名組成。
- 二、桃園校區議會由每學系（所）投票選出一名組成。

The election rules for Council members are as follows:

1. On Taipei campus, two representatives are to be elected from each department (graduate program)
2. On Taoyuan campus, one representative is to be elected from each department

(graduate program).

第七條 符合下列要件者，始得為議員候選人：

- 一、操行：前一學期操行成績八十分以上，未受記過以上處分者。
- 二、學業：前一學期學業成績平均六十五分以上。
- 三、經歷：曾任社團、學會成員半年以上者。

The qualifications for candidates for the Council are as follows:

1. Conduct: With conduct grade of above 80 for the previous semester and have not been punished with 2nd Level Demerit or above.
2. Academic performance: With average score for previous semester of 65 and above.
3. Experience: Have served as club or student association member for more half a year.

第八條 學生議會置議長，副議長各一人，由學生議員互選產生，任期一年，全體學生議員均為當然之候選人。

The Council will have one chair and one vice chair, elected by Council members. The term of service is one year; all student body members are ex officio candidates.

第九條 議會之職權：

- 一、審議學生自治團體及社團之預算案、結算案及財務狀況。
- 二、審議學生自治團體及社團之備品申請案。
- 三、審議學生自治團體及社團之相關法規及立法工作。
- 四、定期聽取學生自治團體負責人所提出之會務計畫及活動成果報告，並質詢之。
- 五、審查學生自治團體及社團之經費補助案。
- 六、督導學生自治團體及社團之會務運作及活動辦理狀況。
- 七、稽核學生自治團體及社團財產設備使用與維護。
- 八、稽核學生活動中心運作及清潔、維護工作。

Duties and responsibilities of the Council are as follows:

1. Review the budget report, final report and financial status of each student government association and student club.
2. Review the inventory applications of each student government association and student club.
3. Review the relevant regulations and legislative work of each student government association and student club.
4. Regularly hear and review the plans proposed and activity achievement reports prepared by the responsible persons within student government associations.
5. Review the funding subsidies of each student government group and student club.
6. Oversee the operation and process of activities held by each student government group and student club.
7. Audit the use and maintainance of the property and equipment inventory of each

student government group and student club.

8. Supervise the operation, cleaning and maintenance work of the Student Activities Center.

第十條 學生議會下設秘書處，置秘書長一人，由議長就現任議員中提名，經議會同意後聘任之。秘書處之職責為承議長之指示，處理有關學生議會之事務，其幹部由議長任命之。

A General Secretary's Division is established under the Council with one Secretary General. The Secretary General is nominated among current Council members by the Chair and is to be appointed after being approved by the Council. The duties and responsibilities of the General Secretary's Division are to handle relevant affairs of the Council in accordance with the Chair's instructions. Other officers are to be appointed by the Chair.

第十一條 學生議會得設紀律、程序、自治法規、學生權益、經費稽核及各性質社團等委員會。學生議會所屬各委員會，於必要時得召開公聽會或座談會，其組織辦法由議會通過後送學生活動輔導委員會核備。

The Council may establish committees for discipline, procedures, self-governance regulations, student rights, budget auditing and for different types of student clubs. All affiliated committees of the Council may convene public hearings or seminars when necessary. Organizational Charters for such committees should be passed by the Council and submitted to Student Activities Counseling and Guidance Committee for approval.

第十二條 學生議會每學期召開經費審查、財產設備稽核與活動成果諮詢會議，並舉辦公聽會及例會，必要時得召開臨時會議。

The Council convenes Expenditure Review Meeting, Inventory Auditing Meeting, Activities Achievement Advising Meeting, Public Hearing and Regular Meeting every semester; with Provisional meetings when the need arises.

第十三條 學生議會之開會以議長擔任主席，若議長因故不能出席時，由副議長代理主席；副議長出缺或因故不能出席時，由議員推舉一人代行職權。議長應本公平中立原則，維持議會秩序，處理議事。

The Chair will be the convener of Council meetings. Should the Chair not be able to attend a meeting, the meeting will be convened by the Vice Chair. If the Vice Chair is unavailable or the position of Vice Chair falls vacant, the convener will be elected by the members to assume the duties. The Chair shall maintain the principle of fairness and neutrality, maintain the order of Council and manage Council affairs.

第十四條 出席議員及列席人員應遵守會場秩序，出席議員中途退席時，應報告主席。出席議員之退席，除不足開會額數者外，不影響會議進行。

Members and attendees of the meeting shall abide by meeting order; those who need to excuse themselves during the meeting session shall notify the Chair. The meetings

will be cancelled only if the number of attendees is insufficient.

第十五條 出席會議人員其發言如有超出議案範圍或涉及個人問題，主席得予警告、制止或終止其發言。其有破壞議事秩序或辱罵情事時，主席得禁止其當日之發言，或令其退出會場。其情節重大者，送交評議委員會處理。

If any attendee makes a statement unrelated to Council affairs or involving personal questions or any interruption to the meeting order or insult occurs, the Chair is obliged to give warning, ban the speech or expel the speaker. Severe acts will be sent to the Student Club Review Committee to handle.

第十六條 議會召開之會議，須有議員總數二分之一以上之議員出席始得開會。議會之議案以出席議員之三分之二同意為議決。

The Council may not convene a meeting without half of the total Council members present. It may not make a resolution without the consent of two-thirds of the Council members present.

第十七條 本章程經學生議會、學務會議通過，校長核定後實施，修正時亦同。

Upon being passed at the Student Council, Student Affairs Committee Meeting and approved by the president, these procedures were announced and implemented. Any revision must follow the same procedure.

In the event of any inconsistency or discrepancy between the Chinese and other language versions of this document, the Chinese version shall prevail.